

Ultreïa & Suseïa..

Salut de ralliement des pèlerins de Saint Jacques de Compostelle



Les paroles et musique de ce chant ont été écrites par **Ruben VELAZQUEZ**, ténor toulousain qui se veut troubadour aux marges de l'Occitanie et de la Castille voisine.

En 2009, il était parrain de la manifestation annuelle nationale « *Mille chœurs pour un regard* » organisée par « *Rétina* » pour aider la recherche en ophtalmologie.

A cette époque, à l'initiative de Philippe de BERNE, avec Bernard RENAUX, le « Chœur du Val d'Arconce » a participé à une journée d'apprentissage de ce chant à Saint Bonnet de Joux, à l'invitation des Chorales « La Source » et des « Voix des Faillettes » de Varennes sous Dun. Chant commun du concert donné en soirée, ce chant a résonné très fort sous les voûtes de l'église de Saint Bonnet... Ces chœurs l'ont ensuite inclus dans leur répertoire.

Ultreïa, plus loin, toujours plus loin, ce mot bien connu de tous les pèlerins de Saint Jacques de Compostelle, est prononcé tel un cri de ralliement ou mieux encore d'encouragement et de soutien, porte encore en lui tout un secret qui concoure à la magie du Chemin.



Il alimente ainsi tout l'imaginaire chimérique des pèlerins depuis plus d'un millénaire. Il est sans doute né vers le XI^{ème} siècle, dans des écrits cléricaux dont « oultrée » dans le Roman de Renart. Il figure plusieurs fois dans le Codex Calixtinus, (environ 1140) plus particulièrement dans lune strophe du poème Alleluia in greco : « Herru Sanctiagu / Gott Sanctiagu / **E Ultrèia, e suseia** / Deus aia nos » que l'on peut traduire ainsi : « Monseigneur saint Jacques / Bon saint Jacques / allons plus loin, plus haut / Dieu nous aide ».

Ultra signifie outre ; au-delà de. Ce mot donne le sens de plus loin que nous retrouvons dans outre-Manche, outre-mer...

De même pour **et Suseïa, plus haut, toujours plus haut**, il s'agit de et sus signifiant dessus, mot que l'on retrouve au Moyen-Âge dans « Sus à l'ennemi ! ».

Les pèlerins se saluent, en grande fraternité : « Hola pérégrino, buen Camino ! », qu'il soit appelé pèlerinage ou chemin de Compostelle, le Chemin de Saint Jacques est un parcours initiatique, le chemin de vie propre à chacun...